
URL: <http://urakparaki.com/?m=4&ID=101508>

ავტორი: ჯანა

ქანრი: თარგმანი

გამოქვეყნების დრო: 2018-10-08 13:47:54

სერგეი ესენინი - შემოღობა

შემოღობის ფერს, მწითურფაფრიან რაშის,
მღუმარე ტვერი ღვიან ხევებში გაშლის.

დაფრენს ნაპირებს მდინარეებით სერილს,
ფლოქეთა თქარუნით, უცხოლ მოლურჯო ფერის.

სქემონაზონი ქარი დაბერავს ფრთხილი,
მოითელეზა ფოთოლი გზებზე შლილი;

ცირცელის მარცვლებს, მეწამულ მტვენად სხმულებს,
დაკონის, როგორც ქრისტეს სისხლმდინარ წყლულებს.

ОСЕНЬ

Р.В.Иванову

Тихо в чаше можжевеля по обрыву.
Осень - рыжая кобыла - чешет гривы.

Над речным покровом берегов
Слышен синий лязг ее подков.

Схимник-ветер шагом осторожным
Мнет листву по выступам дорожным

И целует на рябиновом кусту
Язвы красные незримоу Христу.